

**120**



**A120888**

Bartscher GmbH  
Franz-Kleine-Str. 28  
D-33154 Salzkotten  
Германия

тел. +49 5258 971-0  
факс: +49 5258 971-120  
**Горячая линия:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



Версия: 1.0

Дата составления: 2022-03-30

## Оригинальная инструкция по эксплуатации

1	Безопасность .....	2
1.1	Значение символики .....	2
1.2	Рекомендации по технике безопасности.....	3
1.3	Использование по назначению .....	6
1.4	Использование не по назначению .....	6
2	Общие сведения .....	7
2.1	Ответственность и гарантийные обязательства .....	7
2.2	Защита авторских прав.....	7
2.3	Декларация соответствия.....	7
3	Транспортировка, упаковка и хранение .....	8
3.1	Транспортная инспекция .....	8
3.2	Упаковка.....	8
3.3	Хранение .....	8
4	Технические данные.....	9
4.1	Технические характеристики.....	9
4.2	Обзор компонентов прибора .....	11
4.3	Функции прибора.....	12
5	Инсталляция и обслуживание .....	13
5.1	Инсталляция.....	13
5.2	Обслуживание .....	14
6	Очистка.....	17
6.1	Рекомендации на тему безопасности во время очистки.....	17
6.2	Очистка .....	17
7	Утилизация.....	18



**Перед эксплуатацией прибора прочитайте инструкцию по эксплуатации и храните ее в доступном месте!**

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку прибора, обслуживание и уход за прибором, а также является важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней рекомендаций на тему безопасности и обслуживания, является условием безопасной и правильной работы с прибором. Кроме того, применяются положения о предотвращении несчастных случаев, правилах в области безопасности и гигиены труда, а также действующие правовые нормы в области применения прибора.

Перед началом работы с прибором и, в частности, перед его запуском прочитайте данную инструкцию по эксплуатации во избежание телесных повреждений и вещественного ущерба. Неправильная эксплуатация может стать причиной повреждений.

Эта инструкция по эксплуатации является неотъемлемой частью продукта, должна храниться в непосредственной близости от прибора и быть доступной в любое время. Вместе с передачей прибора должна быть также передана данная инструкция по эксплуатации.

RU

## 1 Безопасность

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с инструкцией или не по прямому назначению. Все лица, пользующиеся прибором, должны учитывать содержащуюся в данной инструкции информацию, и соблюдать указания по безопасности.

### 1.1 Значение символики

Важные указания по безопасности, а также предупредительная информация обозначены в данной инструкции соответствующими символами / знаками. Соблюдайте эти указания с целью предотвращения несчастных случаев, телесных травм и вещественного ущерба.



**ОПАСНОСТЬ!**

Символ **ОПАСНОСТЬ** предупреждает об угрозах, которые в случае несоблюдения осторожности, могут стать причиной тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ОСТОРОЖНО!**

Символ **ОСТОРОЖНО** предупреждает об угрозах, которые, в случае неосторожности могут стать причиной средней тяжести травм, тяжелых телесных повреждений или смертельного исхода.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Символ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ** предупреждает об угрозах, которые в случае пренебрежения этим предупреждением, могут стать причиной легких или средней тяжести травм.

**ВНИМАНИЕ!**

Символ **ВНИМАНИЕ** указывает на возможный материальный ущерб, который может возникнуть при несоблюдении инструкций по технике безопасности.

**ПРИМЕЧАНИЕ!**

Символ **ПРИМЕЧАНИЕ** означает возможность получения пользователем дополнительной информации или рекомендаций касательно эксплуатации прибора.

RU

## 1.2 Рекомендации по технике безопасности

### Электрический ток

- Слишком высокое напряжение в сети или неправильная установка прибора могут стать причиной поражения электрическим током.
- Перед установкой сравнить параметры местной электросети с техническими параметрами прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия.
- Во избежание коротких замыканий содержите прибор в сухом состоянии.
- Если во время работы возникают неисправности, немедленно отключите прибор от источника электропитания.
- Не прикасаться к вилке прибора мокрыми руками.
- Никогда не прикасайтесь к прибору, который упал в воду. Немедленно отсоедините прибор от источника электропитания.
- Любого вида ремонтные работы, а также открытие корпуса могут быть выполнены только специалистами и соответствующими мастерскими.

- Не переносить прибор, держа его за присоединительный провод.
- Не допускать контакта провода с источниками тепла и острыми краями.
- Провод не подвергать изгибам, запутыванию, не завязывать его.
- Провод должен всегда находиться в разложенном состоянии.
- Никогда не устанавливать прибор или другие предметы на проводе.
- С целью отсоединения прибора от источника электропитания всегда следует пользоваться вилкой.
- Провод питания регулярно проверять на предмет повреждений. Не использовать прибор с поврежденным проводом питания. Если провод поврежден, во избежание опасности, его замену следует поручить персоналу сервисного обслуживания или электрику.

### Легковоспламеняющиеся материалы

- Никогда не подвергайте прибор воздействию высоких температур, напр. плита, духовка, открытое пламя, обогреватели и т. д.
- Регулярно очищайте прибор, чтобы исключить риск возникновения пожара.
- Не накрывать прибор, напр. алюминиевой фольгой или салфетками.
- Пользуйтесь прибором только с предназначенными для этого материалами и при соответствующих настройках температуры. Материалы, пищевые продукты и остатки блюд могут воспламениться.
- Никогда не пользоваться прибором вблизи горючих, легковоспламеняющихся материалов (напр. бензин, спирт, алкоголь). Высокая температура вызывает испарение этих материалов, и в результате контакта с источниками воспламенения может произойти взрыв.
- В случае пожара, перед соответствующими действиями, направленными на гашение огня, отключите прибор от источника электропитания. Никогда не гасить огонь водой, пока прибор подключен к электросети. После гашения пожара позаботится о достаточном поступлении свежего воздуха.

### Горячие поверхности

- Поверхности прибора во время работы становятся очень горячими. Имеет место опасность поражения электрическим током. Высокая температура сохраняется также после выключения прибора.
- Не прикасаться к каким-либо горячим поверхностям прибора. Следует пользоваться доступными элементами управления и ручками.
- Прибор транспортировать и очищать только после полного остывания.
- Никогда не распылять на горячие поверхности холодную воду или легковоспламеняющиеся жидкости.

### Обслуживающий персонал

- Прибор не предназначен для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и/или ограниченными знаниями.
- Дети должны находиться под наблюдением взрослых, чтобы иметь уверенность, что они не играют прибором или не включают его.

### Эксплуатация только под наблюдением

- Прибор может работать только под присмотром.
- Следует всегда находиться в непосредственной близости от прибора.

### Неправильное использование

- Использование не по назначению или запрещенная эксплуатация могут стать причиной повреждения прибора.
- Прибором можно пользоваться только при условии, что его техническое состояние не вызывает сомнений и гарантирует безопасную работу.
- Прибором можно пользоваться только в случае, когда все присоединения были выполнены в соответствии с предписаниями.
- Прибор можно использовать только при условии что он чист.
- Применять только оригинальные запчасти. Никогда не следует самостоятельно ремонтировать прибор.
- Нельзя вводить какие-либо изменения или модифицировать прибор.

### 1.3 Использование по назначению

Любое применение прибора с целью, отличающейся от его нормального назначения, описанного ниже, запрещено. Такое применение считается формой эксплуатации не по назначению.

Данные примеры эксплуатации считаются соответствующими назначению:

- Консервирование фруктов, овощей, мяса, рыбы, трав и специй.

### 1.4 Использование не по назначению

Использование не по назначению может привести к телесным повреждениям и вещественному ущербу в результате опасного электрического напряжения, пламени и высоких температур. С помощью прибора можно выполнять только работы, которые описаны в данной инструкции по эксплуатации.



## 2 Общие сведения

### 2.1 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и рекомендации, содержащиеся в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учетом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний. Действительный объем поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и многочисленных чертежных изображений.

Производитель не несет никакой ответственности за повреждения и вред, возникшие вследствие:

- несоблюдения рекомендаций,
- использования не по назначению,
- введения пользователем технических изменений,
- применения несоответствующих запчастей.

Мы оставляем за собой право на технические изменения изделия в рамках улучшения эксплуатационных характеристик и дальнейшего исследования.

RU

### 2.2 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания третьим лицам запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведет за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.

### 2.3 Декларация соответствия

Прибор соответствует действительным нормам и директивам ЕС. Это подтверждается нами в Заявлении о соответствии ЕС. При необходимости мы с удовольствием отправим Вам соответствующее Заявление о соответствии.

## 3 Транспортировка, упаковка и хранение

### 3.1 Транспортная инспекция

После получения доставки незамедлительно проверить прибор на предмет комплектности и возможных повреждений, возникших во время транспорта. При внешне опознаваемом транспортном повреждении прибор не принимать или принять с оговоркой. Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной перевозчика. Заявить о рекламации. О скрытом ущербе заявить сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих сроков для рекламации.

В случае недостачи частей или аксессуаров свяжитесь с нашим Отделом по обслуживанию клиентов.

### 3.2 Упаковка

Не выбрасывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может вам понадобиться для хранения, при переезде или если в случае возможных повреждений вы будете высылать прибор в сервисную службу.

Упаковка и отдельные элементы выполнены из материалов, подлежащих вторичной переработке, такие как пленка и полиэтиленовые мешки, картонные упаковки.

В случае утилизации соблюдайте предписания, действующие в вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в пункт сбора материалов вторичной переработки.

### 3.3 Хранение

До установки прибора его следует держать в нераспакованном виде, а во время хранения соблюдать нанесенные на внешней стороне маркировки по установке и хранению. Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- в закрытых помещениях
- в сухом и свободном от пыли месте
- вдали от агрессивных веществ
- в месте, защищенном от воздействия солнечных лучей
- в месте, защищенном от механических сотрясений.

При длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролируйте общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости замените упаковку на новую.

## 4 Технические данные

### 4.1 Технические характеристики

Наименование:	Дехидратор 120
№ арт.:	A120888
Материал:	пластик
Материал рабочей камеры:	пластик, металлические решетки
Количество пар направляющих:	12
Расстояние между вставками в мм:	20
Количество решеток для овощей:	6
Материал решеток для овощей:	пластик
Размеры решеток для овощей (шир. x гл.) в мм:	285 x 325
Температурный диапазон от – до в °С:	30 - 70
Время разогрева в мин:	20
Настройка времени от - до, в мин. - ч.:	30 - 48
Количество двигателей:	1
Скорость вентилятора:	1
Степень защиты:	IPX0
Потребляемая мощность:	0,5 кВт   230 В   50/60 Гц
Размеры (шир. x гл. x выс.) в мм:	345 x 460 x 330
Вес в кг:	5,0

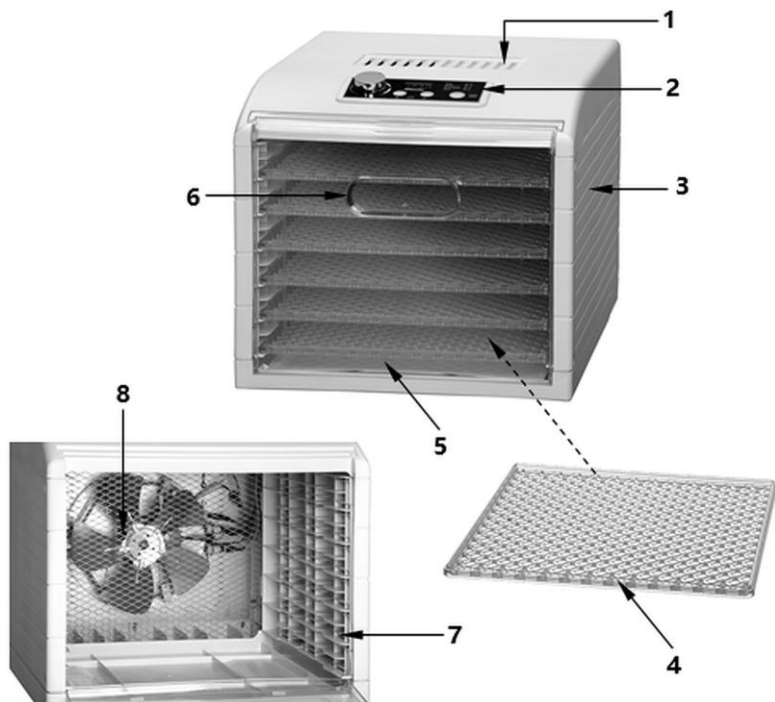
RU

Мы оставляем за собой право на внесение технических изменений!

## Версия / характеристики

- Подключение прибора: готово к подключению
- Метод сушки: циркуляция воздуха
- Регулировка температуры:
  - вручную
  - с шагом 1 °C
- Термостат
- Таймер
- Функция автоматического отключения
- Не содержит бисфенола А
- Управление:
  - электронное
  - ручка
- Характеристики:
  - прозрачная, выдвижная дверь
  - низкий уровень шума
  - равномерная циркуляция воздуха
- В комплект входят:
  - 6 решеток для овощей
  - 1 чаша для сбора капель, съемная

## 4.2 Обзор компонентов прибора



RU

Рис. 1

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Вентиляционные отверстия | 2. Панель управления       |
| 3. Корпус                   | 4. Решетки для овощей (6х) |
| 5. Чаша для сбора капель    | 6. Дверцы с отверстием     |
| 7. Направляющие (12х)       | 8. Вентилятор              |

## Оборудование (доступно опционально)

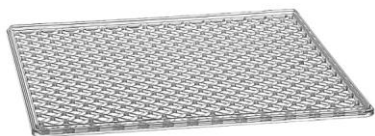


Рис. 2

### Решетка для овощей 120

Материал: пластик

Предназначен для: Дехидратор 120

Размеры: шир. 285 x гл. 325 x выс. 8 мм

Вес: 0,16 кг

№ арт. A120893

## 4.3 Функции прибора

При сушке пищевые продукты не только консервируются, но и продлевается срок их хранения. При этом неинвазивном методе консервации прекрасно сохраняются питательные вещества, а фрукты, овощи, мясо, рыба, травы и специи приобретают совершенно новые вкусовые качества.

### 5 Инсталляция и обслуживание

#### 5.1 Инсталляция

##### Распаковка / установка

- Распаковать прибор и удалить все внешние и внутренние упаковочные элементы, а также предохранительные средства на время транспорта.



#### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

##### **Опасность удушья!**

Сделать невозможным доступ детям к упаковочным материалам, таким как полиэтиленовые пакеты и пенополистироловые элементы.

- Если на приборе находится защитная пленка, ее следует снять. Защитную пленку снимать медленно, чтобы на поверхности не оставались остатки клея. Остатки клея удалить салфеткой, смоченной в соответствующем растворителе.
- Следует обращать внимание, чтобы не повредить номинальную табличку и предупреждения на приборе.
- **Никогда** не следует устанавливать прибор во влажных и мокрых зонах.
- Прибор установить так, чтобы был обеспечен беспрепятственный доступ к присоединению с целью немедленного отключения.
- Прибор размещать на поверхности со следующими характеристиками:
  - ровная, с достаточной грузоподъемностью, устойчивая к воздействию воды, сухая и устойчивая к высоким температурам
  - достаточно большая, чтобы без проблем работать с прибором
  - легко доступная
  - с хорошей вентиляцией.
- Следует соблюдать достаточное расстояние от края стола. Прибор может опрокинуться и упасть.
- Сохранять как минимум 20 см расстояния от легковоспламеняющихся стен и предметов.

### Подсоединение к источнику тока

- Проверить, соответствуют ли технические данные прибора (см. номинальный щиток) данным имеющейся электрической сети.
- Подключить прибор к одинарной, соответствующим образом предохраненной сетевой розетке с соответствующим штырем заземления. Не подключать прибор к многофункциональной розетке.
- Присоединительный провод следует проложить таким образом, чтобы никто не мог на него наступить или споткнуться.

## 5.2 Обслуживание

### Подготовка прибора

1. Перед вводом в действие прибор и его оснащение следует очистить внутри и снаружи согласно указаниям, описанным в пункте „Очистка”.
2. Все помытые элемент следует тщательно осушить.
3. Чашу для сбора капель поместить на дно камеры термообработки.

Съемная чаша для сбора капель предназначена для сбора капающих жидкостей и должна устанавливаться при каждом использовании. Благодаря этому очистка прибора становится намного проще.

### Подготовка пищевых продуктов

1. Подготовить необходимые фрукты, овощи, травы и т.д.
2. Выбранные продукты тщательно вымыть.
3. Продукты нарезать ломтиками.
4. Подготовленные продукты выложить на решетку для овощей.

### Размещение продуктов в приборе

1. Вставить решетки для овощей в направляющие прибора.
2. Закрыть дверь прибора.

Двери закрываются простым замком. Дверь сама герметизирует камеру термообработки, однако не полностью. Через отверстие в двери из камеры термообработки отводится влага.



### Запуск

1. Подключить прибор к соответствующей, одиночной розетке. Прибор переходит в режим Standby.
2. Коротко нажать кнопку START / STOP, чтобы активировать прибор.
3. Настройки температуры и времени выполнять с помощью элементов управления в соответствии с инструкциями в следующих разделах.

### Элементы управления / отображаемые сообщения / настройки



Рис. 3

- |                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 9. Регулятор температуры                   | 10. Цифровой дисплей                       |
| 11. Варианты температуры                   | 12. Кнопка START/STOP                      |
| 13. Кнопка для уменьшения настроек времени | 14. Кнопка для увеличения настроек времени |

### Настройка температуры

1. Повернуть регулятор температуры на нужную настройку температуры. Диапазон, который можно установить, составляет от 30 °C до 70 °C.
  2. Нажать на дольше кнопку „+“, чтобы во время работы отобразить заданную температуру.
- Точная настройка температуры на мгновение появляется на цифровом дисплее.

### Настройка времени

1. Время установить, нажав кнопки „+“ или „-“.

Возможно установить настройку между 30 минутами и 48 часами. Установка времени выполняется с 30-минутными интервалами.

На цифровом дисплее постоянно отображается оставшееся время.

#### **УКАЗАНИЕ!**

**Длина процесса сушки зависит от продукта.**

**В зависимости от свойств продукта, веса и толщины ломтиков процесс сушки может быть короче или дольше.**

### Начало процесса сушки

1. После установки температуры и времени начать процесс сушки, нажав кнопку START / STOP.

Нагреватель и вентилятор работают напрямую. Прибор будет разогрет до заданной температуры.

Как только истечет время, нагреватель автоматически выключается, только вентилятор работает еще на короткое время (прибл. 10 сек.).

RU

### Выключение прибора

1. Нажать кнопку START / STOP, чтобы выключить прибор.
2. Отключить прибор от электросети (вынуть вилку!).

### Извлечение сушеных продуктов

1. Подождать, пока прибор остынет
2. Извлечь решетку для овощей из прибора.
3. Переложить полностью остывшие и высушенные продукты в соответствующий контейнер.

## 6 Очистка

### 6.1 Рекомендации на тему безопасности во время очистки

- Перед очисткой прибор следует отсоединить от источника электропитания.
- Оставить прибор, чтобы он полностью остыл.
- Следить за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Во время очистки никогда не погружать прибор или вилку в воду или другие жидкости. Для очистки прибора не следует использовать струю воды под давлением.
- Не использовать для очистки прибора острые или металлические предметы (нож, вилка). Острые предметы могут повредить прибор, а при контакте с токоведущими элементами стать причиной поражения током.
- Не использовать агрессивные средства, содержащие растворители или какие-либо едкие чистящие средства. Они могут повредить поверхность.

### 6.2 Очистка

1. Прибор следует очищать после каждого использования.
2. Извлечь решетку для овощей из прибора.
3. Решетки для овощей очищать теплой водой, щеткой для мытья посуды и мягким моющим средством.
4. Решетки для овощей промыть чистой водой.
5. Высушить решетки для овощей мягкой тряпочкой или дать им высохнуть на воздухе.
6. Протереть внутреннюю камеру, дверь и корпус прибора мягкой влажной тряпочкой.
7. В завершение тщательно осушить помытые поверхности с помощью мягкой тряпочки.

## 7 Утилизация

### Электрические приборы



Электрические приборы имеют этот символ. Электрические приборы следует утилизировать надлежащим и экологически безопасным способом, подвергать вторичной переработке. Нельзя выбрасывать электрические приборы вместе с домашними отходами. Отсоединить прибор от источника электропитания и удалить из прибора присоединительный провод.

Электрические приборы следует передавать в специально организованные пункты приема.